



**Real Federación Española de Judo y Deportes Asociados**  
JIU-JITSU - AIKIDO - KENDO - WU-SHU - NIHON-TAI-JITSU  
Y DEFENSA PERSONAL



FECHA: 23.12.09

ORIGEN: ACTIVIDADES DEPORTIVAS

CIRCULAR

GENERAL Nº 229  
Anula la /  
DEPARTAMENTAL Nº

DESTINATARIOS, PARA:

- . CUMPLIMIENTO:
- . CONOCIMIENTO:

ASUNTO: MODIFICACIONES NUEVAS NORMAS ENTRENADORES EN COMPETICIONES

V.º B.º:

TEXTO:

Adjunto se remite documentación recibida de la Federación Internacional de Judo (IJF), referente a las modificaciones sobre las nuevas normas de los Entrenadores en competiciones.

La Junta Directiva de esta RFEJYDA, en su reunión celebrada el pasado día 19 de diciembre, acordó entre otros, que dichas normas serán de obligado cumplimiento en todas las Fases Finales de los Campeonatos de España de Judo, a partir del 1 de enero de 2010.

Lo que se comunica para conocimiento y efectos.

**EL DIRECTOR DEPORTIVO**



**Fdo. Francisco Valcárcel Robles**





### **Revision of the IJF Rule forbidding coaches alongside the competition mat.**

### **Reconsidération des règles de la FIJ interdisant les coaches au bord des tapis.**

### **Reconsideración de la Normativa FIJ prohibiendo a los entrenadores al borde del tapiz.**

Since the 1<sup>st</sup> January 2009, when the relevant IJF rule entered into force, a permanent exchange of views and communication on this issue among the coaches and IJF representatives took place. Most importantly, coaches' conduct during major events has improved considerably. The IJF therefore approved modifications concerning coaches in the IJF events.

Depuis le 1er janvier 2009 où le règlement a été appliqué, un échange permanent d'opinion et d'avis sur ce sujet a été engagé entre les entraîneurs et les représentants de la FIJ. Le plus important est de signaler que le comportement des coaches pendant la majorité des événements s'est considérablement amélioré. Pour cette raison, la FIJ a approuvé des modifications concernant les coaches lors des événements de la FIJ.

Desde el 1º de enero 2009 en que ha sido de aplicación el nuevo reglamento, se ha producido un intercambio de opiniones y puntos de vista sobre este aspecto entre entrenadores y representantes de la FIJ. Lo más importante a señalar es que el comportamiento que han tenido los entrenadores en la mayoría de eventos ha mejorado considerablemente. Por ello la FIJ ha aprobado algunas modificaciones relativas a los entrenadores en eventos FIJ.

### **Position of coaches.**

### **Position des coaches.**

### **Posición de los entrenadores.**

Chairs for two coaches per each competition mat, for the blue and the white side, will be provided behind the barrier of advertising panels.

Des chaises pour les 2 entraîneurs, seront positionnées pour chaque tapis de compétition; un côté bleu, un côté blanc derrière les panneaux publicitaires.

Se colocarán 2 sillas para los entrenadores en cada tapiz de competición, una en el lado azul y otra en el lado blanco por detrás de los paneles publicitarios.

### Code of Conduct for Coaches.

### Code de comportement des coaches.

### Código de comportamiento para los entrenadores.

The coach is responsible for his athlete's conduct from entering the competition venue until leaving it, before and after each contest.

Le coach est responsable de l'attitude de son athlète dès l'entrée dans la salle de compétition et jusqu'à sa sortie, avant et après chaque combat.

El entrenador es el responsable de la conducta de su atleta desde la entrada a la sala de competición y hasta su salida, antes y después de cada combate.

Coaching will be strictly limited to communication with athlete, tactical advice, encouragement, instructions in unexpected situations, as injury, etc.

Le coaching sera strictement limité à une communication avec son athlète, conseils tactiques, encouragements, instructions dans des situations imprévues, comme les blessures etc.

La función del entrenador se limitará estrictamente a la comunicación con su atleta, consejos tácticos, ánimos, instrucciones frente a situaciones imprevistas, como lesiones etc.

The coach will remain seated on his chair throughout the contest.

Le coach devra rester assis sur sa chaise durant le combat.

El entrenador permanecerá sentado en su silla durante todo el combate.

### Forbidden behavior of a coach:

- Any comments on or criticism of the referees' verdicts.
- Demanding correction of the referees' decisions
- Any abusive gestures toward referees, officials, or public
- Touching, hitting, kicking, etc. the advertising panels or any equipment
- Any kind of behavior showing disrespect to the opponent, referees, officials, opponent's coach, his own athlete, the public, etc.

### Comportement interdit pour un coach:

- Tout commentaire et toute critique sur les décisions des arbitres.
- Demande de correction des décisions des arbitres.
- Gestes abusifs envers les arbitres, les officiels, ou le public.
- Toucher, frapper, taper, etc. les panneaux publicitaires ou autre équipement.

- Tout comportement montrant un manque de respect envers l'adversaire, les arbitres, les officiels, le coach de l'adversaire, son athlète; le public, etc.

#### Comportamiento prohibido al entrenador:

- Cualquier comentario o crítica sobre las decisiones arbitrales.
- Pedir rectificaciones a las decisiones arbitrales.
- Gestos groseros hacia los árbitros, a los oficiales o al público.
- Tocar, golpear, patear, etc. los paneles publicitarios o cualquier otro equipamiento.
- Cualquier otro tipo de comportamiento que demuestre falta de respeto hacia el oponente, a los árbitros, a los oficiales, al otro entrenador, hacia su propio atleta, al público, etc.

#### Dress code:

- Elimination rounds: national track suit with trousers reaching down to shoes.
- For the final block program (TV time): jacket suit with tie.

The following are forbidden at any time: shorter trousers, undressed upper body, any kind of head caps and cover, jeans, sweaters or similar sports unrelated dress, flip-flops.

#### Tenue vestimentaire:

- Tours éliminatoires: survêtement national, avec un pantalon descendant jusqu'aux chaussures.
- Pour le programme du bloc final (retransmission TV): veste avec cravate.

Sont interdits pendant toute la durée : les pantalons courts, le haut du corps dénudé, toute sorte de chapeau et couvre-chef, les jeans, les pullover ou tenues sportives similaires non appropriées, les claquettes.

#### Normas de vestimenta:

- Rondas de eliminatorias: vestimenta equipo nacional, con pantalón largo hasta los zapatos.
- Para el bloque de finales (retransmisión TV): chaqueta y corbata.

Durante todo el Cto. están prohibidos los siguientes artículos: los pantalones cortos, el torso desnudo, cualquier clase de gorra, visera o sombrero, pantalones vaqueros, jerséis u otras prendas deportivas similares no apropiadas, las chancletas.

Penalizing. // Pénalités: // Sanciones:

Any coach who infringes upon these rules will be disqualified from accompanying his athletes into competition zone and taking up coach's chair until the end of event (not only for the particular day).

Tout coach qui enfreint ces règles sera disqualifié et ne pourra plus accompagner ses athlètes dans la zone des compétitions et prendre place sur la chaise de coach jusqu'à la fin de l'événement (pas uniquement sur la journée de compétition)

Todo entrenador que infrinja estas reglas será descalificado no pudiendo acompañar a sus atletas al recinto de competición ni tampoco poder usar la silla del entrenador durante todo el evento (no solamente el día en cuestión).

Officials authorized to penalize coaches:

- Education Director / Commission.
- REF COM Jury

Les officiels autorisés à pénaliser les coaches:

- Directeur de l'éducation / La commission.
- Le jury de la commission d'arbitrage

Oficiales autorizados a sancionar a los entrenadores:

- El Director de Educación / La Comisión.
- La Comisión de Arbitraje

Period of application. // Période d'application. // Periodo de aplicación.

As from the World Cadet Judo Championships 2009 in Budapest.

A partir des Championnats du Monde Cadets 2009 à Budapest.

A partir del Cto. del Mundo Cadetes 2009 en Budapest.

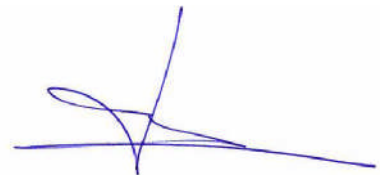
The present coaching code will be evaluated before the start of the qualification period for the London 2012 Olympics on 1<sup>st</sup> May 2010 and it will either continue to apply or restrictions will be re-imposed.

Une évaluation de ce règlement concernant les coaches sera effectuée avant la période de qualifications des Jeux Olympiques de Londres en 2012, le 1er mai 2010 ce règlement sera maintenue ou de nouvelles règles seront appliquées.

Esta normativa para los entrenadores será evaluada antes del inicio del periodo clasificatorio para los JJ.OO. de Londres 2012, el 1º de mayo 2010 se mantendrá esta normativa o bien se aplicarán nuevas reglas.



Jean Luc Rougé  
Project manager



Vladimir Barta  
Head Sport Director